

---

# Trabalho para crianças e juvenrude (Kinder- und Jugendarbeit)

---

aha – anders handeln e. V.  
Bildungsstelle Globales Lernen  
Kreuzstraße 7/ 4. andar  
01067 Dresden

telefone: 0351-4923370  
fax: 0351-4923360  
E-Mail: [einewelt@aha-bildung.de](mailto:einewelt@aha-bildung.de)  
Internet: [www.aha-bildung.de](http://www.aha-bildung.de)

Nosso horário de trabalho: por e-mail ou por telefone

As linhas de eléctrico 1, 2, 4 (paragem Altmarkt), linhas de eléctrico 8, 9, 11, 12 (paragem Prager Straße), apanhe o autocarro 62 (paragem Prager Straße)

**aha - agir de maneira diferente e. V. (aha – anders handeln e. V.)**

## **Quem somos nós:**

O "Departamento Educação Global" oferece inúmeras fontes de informação para questões de desenvolvimento político. As ofertas são destinadas a crianças, adolescentes e adultos, bem como multiplicadores e multiplicadoras da educação escolar e extracurricular em Dresden e arredores.

## **Noss oferta:**

### **Instituição educacional aprender global (Bildungsstelle Globales Lernen)**

Aprender global

São adaptados tópicos exatos e condições de evento para o público-alvo. individualmente Cada grupo alvo, o conhecimento antecipado e o tempo disponibilizado é segundo as necessidades.

Referentes experientes, em parte provenientes do sul da europa estão disponíveis para os participantes dos cursos durante todo o dia:

- Comércio justo
- O nosso consumo global
- Expedições
- Todos têm direitos!
- Viagens de descobertas
- Ofertas em todo o dia

Falamos Alemão, Inglês e Francês.

Educação Patrocínios (Bildungspatenschaften)  
Könneritzerstraße 7, 3. andar  
01067 Dresden

telefone: 0351-40754252, 0176-72666645  
E-Mail: [bildungspatenschaften@auslaenderrat.de](mailto:bildungspatenschaften@auslaenderrat.de)  
Internet: [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Nosso horário de trabalho: das segundas, terças e quintas-feiras das 13 as 17 horas

Usa as linhas de eléctrico 1, 2, 6,10 (paragem Bahnhof Mitte), S-Bahn S1, S2 (paragem Bahnhof Mitte), linhas de eléctrico 6, 11 (paragem Kongresszentrum)

## **Conselho para estrangeiros e. V.** (Ausländerrat Dresden e. V.)

### **Quem somos nós:**

O Ausländerrat Dresden e. V. foi fundado em 1990. A associação Ausländerrat Dresden e. V. está comprometida com os interesses das pessoas com um fundo migratório em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, o Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os emigrantes, instalações para crianças e jovens e trabalho familiar. Além disso, o clube tem mais dois filiais em Dresden.

### **Nossa oferta:**

#### **Patrocínios educacionais ("Die Bildungspatenschaften" )**

Em patrocínios educacionais, transmitimos patrocinadores honoríficos para as crianças e jovens de origem imigrante de entre os (6 a 18 anos) de idade. As crianças, são promovidas no seu desenvolvimento escolar e auxiliados na aprendizagem da língua alemã. Contudo, o patrocínio da educação é mais do que apenas trabalhos para casa; em reuniões, palestras regulares podem criar uma relação de confiança mútua e os patrocinadores podem ficar como pessoas de referência e contacto para perguntas e problemas na vida cotidiana das crianças, por outro lado, e para os jovens também. Como parte do patrocínio, os programas para as crianças e jovens, poden ser adaptados às suas necessidades, interesses e pontos fortes, poden ser acompanhados e apoiados individualmente pelos seus patrocinadores.

Não raro, os patrocinadores, são pessoas de contacto, ponte imediata para outros serviços e opções de supervisão no ambiente social. Objetivos de patrocínios de educação são:

- Apoio ao desenvolvimento educacional e de aprender a língua alemã:
- Encontros entre duas pessoas onde ambos poden descobrir novidades e interesses comuns.

Falamos alemão, árabe, turco e inglês.

---

Ausländerrat Dresden e. V.  
Heinrich-Zille-Straße 6  
01217 Dresden

telefone: 0351-4363726 / 0351-40754252

fax: 0351-4363732

E-Mail: [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Nosso horário de trabalho: todas as quintas-feiras das 16 - 18 horas (encontro dos pais), quintas-feiras das 16 - 19 horas (cave da juventude), com pré avizo (cooperação com aulas preparatórias)

Usa as linhas de eléctrico nr. 9, 13 (paragem Wasaplatz), linhas de autocarro 61, 63, 75, 85 (paragen Wasaplatz)

## **Conselho para estrangeiros e. V. (Ausländerrat Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

O Ausländerrat Dresden e. V. foi fundado em 1990, ele encontra-se comprometido com os interesses das pessoas com um fundo de migração em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, é o Centro de Encontro Internacional (IBZ), onde estão abrigados serviços de aconselhamento para os emigrantes e instalações para as crianças, jovens, e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação, tem mais dois filiais em Dresden.

### **Nossa oferta:**

#### **Cave da juventude (Jugendkeller)**

Dentro do Centro Internacional na cave da juventude realizam-se reuniões abertas. Aqui, os jovens com amigos e amigas e outros podem passar o seu tempo livre em salas de desporto, oficinas de diversas mídias, fora de sua faixa etária e usá-los criativamente em quatro salas, uma sala de desportos, um jardim, uma oficina e um jardim de uma variedade de mídias e jogos. A associação é complementada ainda com mais acções cujos quais são planeiados e realizados pelos jovens.

#### **Consulta dos pais (Vätersprechstunde)**

Em nossas consultas semanais para os pais, oferecemos uma consulta inicial gratuita e confidencial, especialmente nas áreas sobre as crianças, educação e família. No nosso conselho inicial para os pais, enquadrámos outras ofertas como conselhos específicos. (Por exemplo Instituições para o conselho de emigrantes, auxílio na educação e formação) Transmitimos, e se necessário acompanhamos os necessitados a outros serviços necessários). Além disso, nós nos referimos se necessário para promover mais ofertas através da nossa associação.

#### **Cooperação com classes preparatórias (Zusammenarbeit mit Vorbereitungsklassen)**

Várias vezes por ano, nós convidamos todas as classes preparatórias do ensino médio, para o nosso centro onde realizamos numa manhã uma acção para apresentar-lhes a nossa

ofertas da nossa associação, como os jogos, os patrocínios educacionais, a cave da juventude, a promoção de desporto e aconselhando. Além disso, os alunos e as alunas têm a oportunidade de usar diferentes actividades e meios de comunicação criativa e participar no Workshopcultural da juventude nesse mesmo dia.

Nós falamos Árabe, Inglês, alemão, russo e turco.

---

Ausländerrat Dresden e. V.  
Elisenstrasse 35  
01307 Dresden

telefone 0351-3070969, 0176-96970696  
E-Mail: familien@auslaenderrat.de  
Internet: www.auslaenderrat.de

Nosso horário de trabalho: Consulta para os pais, terças-feiras das 10 - 12 horas e das 13 - 15 horas.

Para as linguas (Alemã, Russa, Inglêses), quartas-feiras das 10 - 12 horas e das 13 - 15 horas (alemão, russo), quintas-feiras das 10 - 12 horas (alemão, russo), sextas-feiras das 10 a 12 horas (alemão, Árabe, turco), Mosaico de encontro Intercultural entre pais e filhos quinta-feira das 16 a 18 horas.

Usa as linhas de eléctrico nr. 6, 13 (paragem Sachsenallee), autocarro 62 (paragem Bönischplatz)

## **Conselho para estrangeiros e. V. (Ausländerrat Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

O conselho para estrangeiros Ausländerrat Dresden Dresden e. V., foi fundado em 1990 e ele encontra-se comprometido com os interesses das pessoas com um fundo de imigração em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, o Centro Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os emigrantes, instalações para crianças e jovens, e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação, tem mais dois filiais em Dresden.

### **Nossas ofertas:**

#### **Horas de consulta para os pais (Elternsprechstunde):**

Na hora de consulta para os pais trata-se de uma consulta inicial onde são abordados temas de educação - família - creche. É uma oferta para toda a cidade para os pais emigrantes. Oferecemos nexta-consulta de orientação outros serviços de consultoria específicos (por exemplo, centros de de consultas para jovens emigrados e de informação sobre a emigração), é a maior oferta da nossa associação, bem como transmissão a outras instituições e as suas ofertas aos pais se necessário.

**Áreas de especialização:**

- Creche e registo para creche, incluindo questões sobre processos pedagógicos (cartas aos pais, etc.), aplicações para educação e pacote de participação (no concernente a creche e depois da inscrição escolar), os contratos de alimento, declarações e acompanhamentos em questões de pais ou famílias difíceis.
- Assistência em caso de pais difíceis, conversações na escola
- Financiamento (subsídio parental, descontos ...)
- Multilinguismo
- Educação e família
- Cuidados de saúde e problemas de saúde para as crianças e os pais
- Estratégias para lidar com a vida cotidiana
- Transmissão de apoio como por exemplo a assistência para a educação
- Extracurriculares atividades educativas e desportivas para crianças
- Repouso e ocupação nos tempos livres
- Suporte em caso de excessividade mental no trabalho, resultantes de más experiências em países de origem (encaminhamento para serviços técnicos especializados)
- Orientação no espaço social

Falamos alemão, russo, árabe, turco e Inglês.

**Encontro mosaico Intercultural pai-filho („Interkultureller Eltern-Kind-Treff Mosaik“)**

O "encontro intercultural entre pais e filhos Mosaic" é realizado uma vez por semana. Cada quinta feira oferecemos um espaço aberto de encontro principalmente para as famílias com um fundo emigratório na parte da cidade em Johannstadt Norte. Os pais com crianças até aos 11 anos de idade são acompanhados especialmente. Para famílias com um fundo de refugiados e que vivem num lar de transição por exemplo na cidade em Johannstadt e em outras unidades de alojamento colectivas, nós prestamos neste caso um foco especial para eles, com um método criativo de conversações numa situação aberta e criativa, em que os pais podem conviver entre si e com outras forças sociais de educação e família. Para as crianças em cada semana ocorre uma outra fonte de ofertas. Oferecemos prazeres dos vários gostos para o bem da família (chá, café, água, biscoitos, frutas, legumes, etc.).

Falamos alemão, russo e Inglês.

---

Ausländerrat Dresden e. V.

Morada:

Heinrich-Zille-Straße 6

01217 Dresden

Enderereço para consultas:

Encontro para trabalhos para casa (Hausaufgabentreff)

Übergangswohnheim Florian Geyer-Straße 48

01307 Dresden

telefone: 0351-4363730

fax: 0351-4363732

E-Mail: [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Nosso horário de trabalho: Terças-feiras das 16.30 às 18 horas

Você pode chegar de autocarro linha 62 (paragen Pfeifferhannsstrasse).

## **Conselho para estrangeiros em Dresden e. V. (Ausländerrat Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

O Ausländerrat Dresden e. V. foi fundado em 1990 e ele encontra-se comprometido com os interesses das pessoas com um fundo emigratório em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, no Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os migrantes, instalações para crianças e jovens, e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação tem mais dois filiais em Dresden.

### **Nossa Oferta:**

#### **Encontro para trabalhos para casa (Hausaufgabentreff):**

Ajuda semanal nos trabalhos para casa para as crianças dos requerentes de asilo e famílias com crianças entre idades 6 a 12 anos no centro transitório para os requerentes de asilo na Florian-Geyer-Straße.

Nós falamos Inglês e Alemão.

---

Ausländerrat Dresden e. V.

Morada:

Heinrich-Zille-Straße 6  
01217 Dresden

Endereço para consultas:

Ajuda para as crianças muçulmanas  
DITIB-Türkisch Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.  
Fatih Camii Moschee  
Hühndorfer Straße 14  
01157 Dresden Cotta

telefone: 0351-4363726

fax: 0351-4363732

E-Mai: [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Nosso horário de trabalho: sábados das 12 a 15 horas (horário escolar)

As linhas de eléctrico nr. 2, 12 (paraagen Pennricher Straße)

## **Conselho para estrangeiros e. V. (Ausländerrat Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

O Ausländerrat Dresden e. V. foi fundada em 1990. Ela encontra-se comprometida com os interesses das pessoas com um fundo emigratório em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, o Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os emigrantes, instalações para crianças, jovens e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação tem mais dois filiais em Dresden.

### **Nossa oferta:**

Ajuda escolar para as crianças muçulmanas

Durante o apoio escolar, todos os sábados durante três horas estão disponíveis três ajudantes voluntários, bem como uma equipa do Conselho para estrangeiros. As crianças e os jovens são auxiliados nos trabalhos para casa ou preparação para o exame. Além disso, eles treinam o seu conhecimento da língua alemã. Em caso de necessidade podem também mediar em outros serviços do centro de conselho para estrangeiros através de jogos de linguagem e exercícios práticos ou mesmo idioma.

Nós falamos Inglês e Alemão.

---

Ausländerrat Dresden e. V.

Morada:

Heinrich-Zille-Straße 6

01217 Dresden

Endereço de consulta:

Supervisão Recreio - "As malas Arte vir" („Spielplatzbetreuung-Die Kunstkoffer kommen“)

Johannstadt parque infantil (Florian-Geyer-Straße canto Pfeiffer Pfeifferhannsstraße)

01307 Dresden

telefone: 0351-40754252, 0176-72666645

E-Mail: [info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)

Internet: [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

Nosso horário de trabalho: quarta-feira 15.30 às 18 horas (no inverno das 15.30 bis 17 horas).

Você pode chegar de autocarro linha nr. 62 (paragen Pfeifferhannsstraße).

## **Conselho para estrangeirose. V. (Ausländerrat Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

O Ausländerrat Dresden e. V. foi fundado em 1990, ele encontra-se comprometido com os interesses das pessoas com um fundo emigratório em Dresden. Seu papel é o de promover a integração cultural, social e política dos emigrantes e reforçar a sua auto-defesa. O escritório da Associação, o Centro de Encontro Internacional (IBZ), abriga serviços de aconselhamento para os migrantes, instalações para crianças e jovens, e trabalho familiar. Além disso, a nossa associação tem mais dois filiais em Dresden.

**Nossa oferta:**

**Supervisão Recreio - "As malas Arte estão a vir" („Spielplatzbetreuung-Die Kunstkoffer kommen“)**

O trabalho móvel no parque infantil é uma oferta criativa aberta do conselho para estrangeiros "Kindertreff Jojo" (Agência de Proteção à Criança). Todas as quartas-feiras oferecemos no grupo de jogos em Johannstadt atividades criativas e lúdicas para as crianças. Para os pais, educadores sociais e assistentes sociais realizamos conversações para eles. E porquê "mala arte"? Nós fornecemos informações sobre materiais de artesanato para o lugar de recreio. Não há limites de imaginação, experimentação ou elaboração. Em cada mês há um novo tema de material, por exemplo, couro, papel, lã...

Nós falamos Árabe, Inglês, Alemão, Turco.

---

Caritasverband Dresden e. V.

Serviço de Migração para Juventude (Jugendmigrationsdienst)

Schweriner Straße 27

01067 Dresden

telefone: 0351-4984746, 0351-4984745, 0351-4984742 ou 0351-4984726

fax: 0351-4984746

E-Mail: [jmd@caritas-dresden.de](mailto:jmd@caritas-dresden.de)

Internet: [http://www.jmd-portal.de/\\_template.php?1=1](http://www.jmd-portal.de/_template.php?1=1), [www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

Nosso horário de trabalho:

Segundas-feiras das 13 as 17 horas com consluta marcada, terças das 14 – 15.30 horas (conselhos sobre linguagem e escola), Quintas-feiras das 13 - 17 horas, tempo de consulta aberta

Usa as linhas de eléctrico linha nr.1, 2 (paragem Schweriner Straße/Musikhochschule), autocarro nr.94 (paragem de Schweriner Straße/Musikhochschule)

**Liga caritativa Dresden e. V. (Caritasverband für Dresden e. V.)**

**Quem somos nós:**

O Serviço de Migração Juvenil da liga caritativa é um dos 420 serviços de migração para jovens na Alemanha. Os jovens de origem imigrante são acompanhados e aconselhados no seu processo de integração. A liga caritativa tem competência intercultural e muitos anos de experiência em consultoria, estamos dando os jovens migrantes a igualdade de oportunidades e participação na vida social.

**Nossa oferta:**

Serviço de Migração para a Juventude (Jugendmigrationsdienst)

O serviço de migração para os jovens é um serviço de aconselhamento para jovens emigrantes até a idade máxima de 27 anos. Aconselhamos a título gratuito sobre os assuntos de aquisição da linguagem, escola, formação profissional, estudo, trabalho e integração social, independentemente da religião ou crença.

Falamos Alemão, Inglês, árabe e russo.

---

Frauenförderwerk Dresden e. V.  
Strehleener 12-14  
01069 Dresden  
telefone: 0351-2026912  
fax: 0351-2026915  
E-Mail: [projektvier@frauenfoerderwerk.de](mailto:projektvier@frauenfoerderwerk.de)  
Internet: [www.frauenfoerderwerk.de](http://www.frauenfoerderwerk.de)

Nosso horário de trabalho: Visitas quartas-feiras as 10 horas. Consultas no escritório da segunda a sextas-feiras das 8 até as 16 horas.

Usa as linhas de eléctrico S-Bahn S1 e S2 (paragem Dresden Hauptbahnhof), linhas de eléctrico 9, 10, 11 (paragem Gret-Palucca-Straße), apanhe o eléctrico 13 (paragem Lennéplatz), autocarro linha nr.66 (Uhlandstraße), o autocarro número 75 (paragem de autocarro Lennéplatz)

## **Promação da Mulher e. V. (Frauenförderwerk Dresden e. V.)**

### **Quem somos nós:**

Nosso objetivo é contribuir para a melhoria social e, especialmente, a situação profissional das mulheres. O motivo é o de promover a igualdade de mulheres e meninas em nossa sociedade.

### **Noss oferta:**

#### **"PROJETO QUATRO - Oficina de Vida" (PROJEKT VIER – Lebenswerkstatt)**

Este projecto é um projecto preparatório de formação profissional para as mulheres jovens desempregadas de Dresden entre 18 - 27 anos de idade (em casos excepcionais, com menos de 18 anos), sem formação profissional concluída.

Os objetivos são:

- Reconhecer próprias forças e habilidades
- Encontrar uma escola ou perspectiva profissional
- Preparação para a formação (ou emprego)

Os conteúdos incluem:

- Trabalhar em três oficinas:
  - Oficina de Material Madeira / decoração / design de interiores
  - Oficina Material têxtil / serviços em economia doméstica
  - Oficina de aprendizagem no computador, mídia e trabalho na comunidade
- Possibilidade de adquirir módulos de qualificação certificados
- Orientação profissional, visitas a empresas, teste
- Estágios
- Apoio à educação, oportunidades de formação

- Socio-educativo aconselhamento e apoio

Nós falamos alemão.

---

JohannStadthalle e. V.  
JohannStadthalle – Soziokulturelles Zentrum  
Holbeinstraße 68  
01307 Dresden

telefone: 0351-50193160  
E-Mail: [verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
Internet: [www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

Nosso horário de funcionamento: segundas-feiras ds 9 as 12 horas, terças-feiras das 14 as 18 horas, quartas-feiras das 9 as 12 horas, quintas-feiras das 14 as 18 horas, sextas-feiras, com consulta marcada.

Usa as linhas de eléctrico 4, 10 (paragem Fetscherplatz), linha de eléctrico 6 (paragem Trinitatisplatz), linha de eléctrico 12 (paragem Gabelsberger Straße), o autocarro nr. 64 (paragem Gabelsberger Straße)

## **Salao Johann Stadt e. V. (JohannStadthalle e. V.)**

### **Quem somos nós:**

Nas três instalações de JohannStadthalle e. V., no club casa Vida Ativa, o centro cultural (Vereinshaus Aktives Leben) JohannStadthalle e o centro de encontros (BundschuhTreff) , os interessados podem encontrar um espaço e diferentes ofertas para passar o seu tempo livre de forma activa. Aqui, os jovens e os velhos se encontram, trocam ideias uns com os outros, e aprendem uns com os outros. Todos os três centros comunitários estão abertos a todos e convidam pessoas para se sentir confortáveis e bem-vindas.

No centro cultural JohannStadthalle realizam-se eventos culturais, ciclos de cinema, workshops, palestras, debates e diversas exposições - com destaque principalmente para questões contemporâneas e com o objectivo de abordar todas as gerações. O clube nas instalações de Johann Stadthalle foi Inaugurado em 2012 com a exposição "cultura de viver" para Construção e Habitação, depois de 1945 - a exemplo do Dresdner Johannstadt.

### **Nossas ofertas:**

Johann Stadthalle - Centro Sócio-cultural (JohannStadthalle – Soziokulturelles Zentrum)  
Nós oferecemos vários programas diversificados para as ceianças, jovens e seus pais com ou sem fundo emigratório. Nisso inclue se jogos no quintal e na estrada , cinema da família,mercados gratuitos,mercado para artigos da segunda mão, festas de papagaios, bolsa de vagas de Johann Stadt para a formação e sobre emprego ("WohnKultur"). O programa mais exacto pode ser encontrado na nossa página de internet.

Nós nos alegramos em recebermos pessoas com um fundo emigratório – elas são cordialmenete benvindas! nós falamos alemão frances e ingles.

---

JohannStadthalle e. V.  
Vereinshaus Aktives Leben  
Dürerstraße 89

telefone: 0351-50193160  
E-Mail: [verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
Internet: [www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

Nosso horário de trabalho: segundas feiras das 9 as 12 horas , quartas feiras das 9 as 12 horas quintas feiras das 14 as 18 horas, sextas feiras com consulta marcada.

Usa o carro eléctrico nr.4, 10 (paragem Fetscherplatz), eléctrico linha 6 (paragem Trinitatisplatz), eléctrico linha 12 (paragem Gabelsberger Straße) autocarro paragem 64 (Gabelsberger Straße)

## **Salão da Cidade Johann e. V. (JohannStadthalle e. V.)**

### **Quem somos nós**

Nas três instituições de JohannStadthalle e V., no club casa vida ativa (Vereinshaus Aktives Leben), o centro cultural JohannStadthalle e BundschuhTREFF, os interessados podem encontrar um espaço de diferentes ofertas para passarem o seu tempo livre de forma activa. Aqui, jovens e velhos se encontram, trocam ideias uns com os outros, aprendem uns com os outros. Todos os três centros comunitários estão abertos a todos e convidam pessoas para se sentirem confortável e bem-vindas.

Desde 2005, a casa do clube do Active Life (Vereinshaus Aktives Leben) oferece muitas oportunidades para estar ativo em cursos, grupos e iniciativas nas áreas de desporto, dança, canto, design criativo, linguas e literatura. Leituras individuais, palestras e exposições na casa. Sala comum e boliche, biblioteca e ginásticas são frequentados semanal por muitas pessoas.

### **Nossas ofertas:**

#### **Casa da associacao vida ativa (Vereinshaus Aktives leben)**

Nós oferecemos para as crianças apartir de 4 anos de idade as seguintes ofertas:

- Dança criativa para crianças
- Jovens dancam relaxados
- Xadres para as crianças
- Olaria para as crianças

Nós nos alegramos sobre pessoas com fundo emigratório – elas são cordialmente bemvindas! nós falamos alemão e francês.

---

Endereço:  
Kontaktgruppe Asyl e. V.  
Emmerich-Ambros-Ufer 42  
01159 Dresden

**Besucheranschrift:**

Beratungsraum im Keller der Gemeinschaftsunterkunft  
Florian-Geyer-Straße 48  
01307 Dresden

E-Mail: [kontaktgruppe-asyl@web.de](mailto:kontaktgruppe-asyl@web.de)

Internet: [www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de](http://www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de), [www.facebook.com/kontaktgruppeasyl](http://www.facebook.com/kontaktgruppeasyl)

Nosso horário de trabalho: quintas feiras das 16 as 18 hoars

Nosso horário de Trabalho: Quintas feiras das 16.30 as 18 horas

Usa autocarro linha 62 paragem (Pfeifferhannsstraße)

## **Grupo de Contacto asilo e. V. (Kontaktgruppe Asyl e. V.)**

### **Quem somos nós:**

Nós, os membros do Grupo de Contacto sobre Asilo e. V., ajudamos os requerentes de asilo que refugiaram se para Dresden em lidar com os muitos obstáculos burocráticos e criamos contactos e reuniões locais. Com todo o respeito, procuramos estabelecer ou encontrar as fortes potencialidades dessas pessoas e, com outras pessoas independentes.

Publicamente, nos engajamos e empenhamo-nos contra estruturas repressivas e contra preconceito racial, e promovemos solidariedade e uma sociedade multiracial.

### **Nossa oferta:**

Todas as quintas-feiras apartir das 16.30 as 18 horas, realizamos na cave do alojamento partilhado Florian Geyer-Straße 48 Trabalhos de casa por crianças em idade escolar.

Nós falamos Inglês e Alemão.

---

### **Verein für afrikanisch – europäische Verständigung e. V. (Afropa e. V.)**

Martin-Luther-Straße 21  
01099 Dresden

telefone: 0351-5635582, 0176-38803427

E-Mail: [verein@afropa.org](mailto:verein@afropa.org)

Internet: [www.afropa.org](http://www.afropa.org)

Nosso horário de trabalho: por consulta e por e-mail ou telefone

Usa carro eléctrico nr. 11, 6 e 13 (paragem Bautzner/Rothenburger Straße), linha 11 (paragem Pulsnitzer Straße)

**Associação africana – europeia para entendimento e. V. (Verein für afrikanisch – europäische Verständigung e. V. (Afropa e. V.))**

**Quem somos nós:**

Em 2003, em Dresden alguns africanos e alemães fundaram uma associação para a promoção de entendimento Africana-Europeia. O objetivo da associação é de fomentar o interesse da história, e da cultura, tal como sobre os problemas sociais dos dois continentes. Na associação, trabalham pessoas de diferentes origens em atividades comuns. A associação oferece aconselhamento e encontro intercultural e já implementou uma série de projetos com êxito. Exemplos disso são o projeto "Em casa, em Dresden – Os africanos que vivem em Dresden convidam", projeto feriado infantil "O tapete voador", o projeto do filme "Mio dinowuza. - Eu pergunto "e"África hoje ". ("Zu Hause in Dresden"...; "Der fliegende Teppich" usw. – Eigennamen?!)

**Nossa oferta:**

Nós organizamos encontros interculturais para as crianças uma ou duas vezes por mês. As crianças até de cerca de 12 anos de idade, e crianças mais jovens, acompanhados por uma parte dos pais podem vir nesses encontros. O nosso conceito é de implementação de projetos sócio-culturais para crianças e adolescentes, temos experiência e planeamos esses mesmos projetos com outros parceiros. Exemplos de projetos anteriores: São os projetos desempenho crianças "O tapete voador -. Uma viagem para o mundo Africano e europeu de contos" e "atores globais -. Uma jornada mundo do cinema sobre sucatas e imaginação" A particularidade dos projetos é a conexão de abordagem sociocultural com os objectivos de desenvolvimento político.

Falamos Alemão, Português (língua materna) e Inglês. A pedido pode-se arranjar ou organizar-se também interlocutores e interlocutoras em turco, búlgaro, espanhol, Suáyli e francês.

---

Zusammenarbeit mit Osteuropa-Jugend e. V. (ZMO-Jugend e. V.)

Kipsdorfer Straße 100

01277 Dresden

telefone: 0351-2899276

E-Mail: zmo-jugend@web.de

Internet: www.zmo-jugend.de

Nosso horário de trabalho: Da segunda-feria a sábado das 13 - 19 horas

Pode chegar através das linhas eléctrico nr.4, 10 (paragem Altenberger Straße), linhas de autocarro 65, 85, 87 (paragem Altenberger Straße)

**Cooperação com a Europa de Leste e da Juventude e. V. (ZMO-Jugend e. V.)**

**Quem somos nós:**

O Zmo-Jugend e. V. é uma organização sem fins lucrativos é também reconhecida por organizações independentes de ajuda para os jovens. O objetivo principal do nosso trabalho

é apoiar os jovens com origem imigrante. O nosso trabalho baseia na integração social e cultural dos jovens, promover, manter sua identidade cultural de origem e promover ementendimento intercultural. Nossas grandes ofertas estão abertas tanto para os emigrantes assim com para as crianças e adolescentes nativos. A oferta para as crianças e jovens da nossa associação é diversificada ela inclui consultoria, trabalho com grupos, negócios abertos e temáticos, projetos e eventos individuais.

**Nossas ofertas:**

Por meio de teatro ou música, são tematizados grandes desafios na vida de união da juventude de origem imigrante. Por um lado, os problemas cotidianos dos imigrantes são visíveis, por outro lado, as suas necessidades, desejos, sonhos para a língua, mas também são prosseguidos objetivos preventivos (interculturalidade, de prevenção da violência). Os jovens precisam das "raízes" próprias para encontrar a sua identidade na adolescência, os jogos, são também conhecimentos importantes. Em colaboração com os jovens adultos desenvolvemos uma peça teatral, onde se trata de os jovens encontrarem os seus sonhos e seu futuro. Ao participar no projeto de teatro as habilidades de linguagem e as habilidades de comunicação são estimulados e fazem parte dos temas centrais na vida dos jovens de origem imigrante, mas também são reforçadas a tomada de decisão e auto-competência. A criatividade de todos os participantes, suas habilidades de expressão e motivação também são motivados.

A tematização com as suas próprias vidas e o relacionamento social cultural, contribuem para a auto-consciência, auto-responsabilidade e reflexão mais profunda.

Outras grandes promoções que temos na loja para as crianças e jovens são:

- Explicações em alemão, russo e Inglês
- Em projectos de artes: dança oriental, oficinas criativas, exposições
- Computador e oficina de Internet
- Shows, festas infantis, noites de cinema, viagens, excursões
- Participação nos dias Interculturais
- Participação no Programa de férias de Pass e início de um trabalho direcionado para os pais em fóruns de discussão ou consultoria, projeto envolvimento e participação.

Falamos alemão e russo.

(Landeshauptstadt Dresden, Integrations- und Ausländerbeauftragte,  
auslaenderbeauftragte@dresden.de, Stand: August 2015)